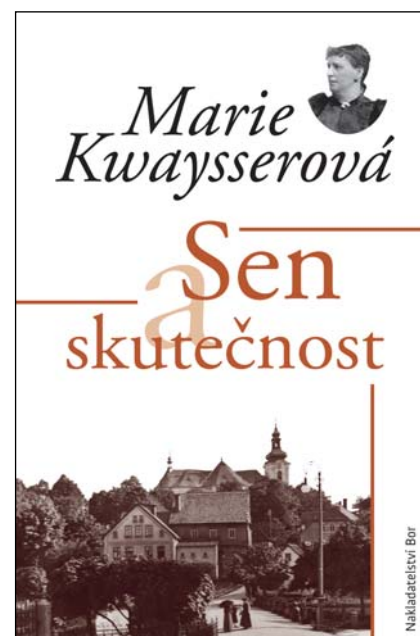


Město Smržovka, Partnerský spolek Smržovka  
a Muzeum místní historie Smržovka

## pořádají a srdečně Vás zvou

na veřejný křest knihy *Sen a skutečnost* smržovské učitelky a spisovatelky Marie Kwaysserové, spojený s koncertem renesanční hudby, který se koná ve čtvrtek 21. května od 16.30 v kostele sv. Archanděla Michaela ve Smržovce. Součástí programu bude i odhalení obnoveného hrobu Marie Kwaysserové.



Kniha vychází při příležitosti 160. výročí narození smržovské učitelky a spisovatelky Marie Kwaysserové (3. 4. 1849 – 18. 12. 1913) a záměrem jejích tvůrců je tuto pozapomenutou osobnost představit veřejnosti. Narodila se v Semilech, ale když v roce 1876 přišla na industriální školu ve Smržovce, stalo se podhorské městečko od té doby jejím domovem. Tady, v kraji na jazykovém rozhraní, začala literárně tvořit, psala prózu i poezii, ale zvláště se věnovala překladům děl soudobých českých básníků. Své překlady poté publikovala nejen u německých vydavatelů na území Čech a Moravy, ale také v Německu a Rakousku, a tak se ve své době stala jednou z nemnohých propagátorek české kultury u našich německy mluvících sousedů.

Kniha *Sen a skutečnost* se skládá ze dvou částí: první obsahuje český překlad knížky M. Kwaysserové *Märchen und Dichtungen*, vydané roku 1911 smržovským nakladatelem I. Wawrou. Najdeme v ní pověst, pět pohádek a báseň-baladu. Druhý díl zahrnuje dokumenty - fotografie, rukopisy, korespondenci a autorčin životopis. Díky svému širokému tematickému zaměření je kniha určena jak odborné veřejnosti, učitelům, pracovníkům muzeí, archivů a knihoven, tak běžným čtenářům nejen ze Smržovky, zajímajícím se o regionální historii a kulturu.



### Program:

Představení knihy a osobnosti Marie Kwaysserové.

Křest knihy *Sen a skutečnost*.

Koncert renesanční hudby skupiny Duro Nux pod vedením Bohumily Nitschové. Hudebníci v dobových kostýmech s replikami historických nástrojů přednesou část programu „Lautus anima“.

Odhalení obnoveného hrobu Marie Kwaysserové na místním hřbitově.

Oslava výročí narození Marie Kwaysserové a představení knihy pokračuje čtením pro veřejnost v Městské knihovně v Jablonci nad Nisou 16. 6. 2009 a 23. 9. 2009 v Muzeu a Pojizerské galerii v Semilech.

**Informace:** Mirka Ledecká - 483 369 328 a Inka Urbanová - 602 428 888